PROTO-AUSTRONESIAN WORKSHEET
This is a worksheet or test list for helping research forms for proto-Austronesian. It consists of some 500 English items to be translated into the target language. The gloss should be put to the right of the English; any discernible cognates (other than the gloss) to the left of the reconstructions, along with their meaning. The bias of the organizer of this list has been towards the Hesperonesian group of languages, particularly of the Philippines, and hence the researcher should consider many of the reconstructions in that light. In effect, several layers of reconstructions are represented: proto-Austronesian, proto-Malayo-Polynesian, proto-Philippine and even proto-Tagalic, with no indications as to which are which. Hence the reconstructions are meant only as a guide and the researcher is appropriately cautioned. Please send copies to:

R. David Zorc

PMP PROJECT
Department of Linguistics
Morrill Hall
Cornell University
Ithaca, New York 14850
U. S. A.

N.B. At the end of the English list is a check-list of reconstructions in alphabetical order. On the last page is a list of all proto-phenemes. Please enter the reflex of your test language for each respective form: initial medial and final consonants under 1, 2, 3 respectively; and vowels in the first, second and third syllable respectively.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>*awa:\n</td>
<td>BOAT</td>
</tr>
<tr>
<td>*balutu</td>
<td>CANOE</td>
</tr>
<tr>
<td>*[b,w]anka[q]</td>
<td>ENDURE</td>
</tr>
<tr>
<td>*badan</td>
<td>BODY</td>
</tr>
<tr>
<td>*hawak</td>
<td>WAIST</td>
</tr>
<tr>
<td>*lawas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*Caq[u]laN</td>
<td>BONE</td>
</tr>
<tr>
<td>*piNgan</td>
<td>BOWL</td>
</tr>
<tr>
<td>*-le[N]kuN</td>
<td>CUP</td>
</tr>
<tr>
<td>*qu[n]tek</td>
<td>BRAIN</td>
</tr>
<tr>
<td>*ba-Rani</td>
<td>BRAVE</td>
</tr>
<tr>
<td>*na\nka</td>
<td>BREADFRUIT</td>
</tr>
<tr>
<td>*susu</td>
<td>BREAST</td>
</tr>
<tr>
<td>*ñawa</td>
<td>BREATHE</td>
</tr>
<tr>
<td>*silaw</td>
<td>BRIGHT</td>
</tr>
<tr>
<td>*bunkus</td>
<td>BUNDLE</td>
</tr>
<tr>
<td>*berkes</td>
<td>WRAP UP</td>
</tr>
<tr>
<td>*suRaq</td>
<td>BURN</td>
</tr>
<tr>
<td>*sunu[R]</td>
<td>SET ON FIRE</td>
</tr>
<tr>
<td>*lebeN</td>
<td>BURY/DIG</td>
</tr>
<tr>
<td>*bunuq</td>
<td>BUTCHER</td>
</tr>
<tr>
<td>*bu[r/l]iq</td>
<td>BUTTOCKS</td>
</tr>
<tr>
<td>*béli[]</td>
<td>BUY</td>
</tr>
<tr>
<td>*b[a,e]kal</td>
<td>PROVISIONS</td>
</tr>
<tr>
<td>*bati[]is</td>
<td>CALF OF LEG</td>
</tr>
<tr>
<td>*ka-rabaw</td>
<td>CARABAO</td>
</tr>
<tr>
<td>*baba</td>
<td>CARRY</td>
</tr>
<tr>
<td>*ha[n]teD</td>
<td>BRING ALONG</td>
</tr>
<tr>
<td>*zaza</td>
<td>PEDdle</td>
</tr>
<tr>
<td>*-suqun</td>
<td>CARRY--ON HEAD</td>
</tr>
<tr>
<td>*t[o]s[o]qun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*pes[o]lqan</td>
<td>CARRY--ON SHOULDERS</td>
</tr>
<tr>
<td>*sape[]</td>
<td>CATCH IN HANDS</td>
</tr>
<tr>
<td>*dakep</td>
<td>CAPTURE</td>
</tr>
<tr>
<td>*u\ba[h]</td>
<td>CHANGE</td>
</tr>
<tr>
<td>*baliw</td>
<td>EXCHANGE</td>
</tr>
<tr>
<td>*iba[h]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*nadi[]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*buReW</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*mamaq</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*b-ujin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*baraiH</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*manuk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*gayam</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*ka:btu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*[l]anak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*liNaw</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*bau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*bazu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>033</td>
<td>048</td>
</tr>
<tr>
<td>047</td>
<td>062</td>
</tr>
<tr>
<td>034</td>
<td>049</td>
</tr>
<tr>
<td>035</td>
<td>050</td>
</tr>
<tr>
<td>036</td>
<td>051</td>
</tr>
<tr>
<td>037</td>
<td>052</td>
</tr>
<tr>
<td>038</td>
<td>053</td>
</tr>
<tr>
<td>039</td>
<td>054</td>
</tr>
<tr>
<td>040</td>
<td>055</td>
</tr>
<tr>
<td>041</td>
<td>056</td>
</tr>
<tr>
<td>042</td>
<td>057</td>
</tr>
<tr>
<td>043</td>
<td>058</td>
</tr>
<tr>
<td>044</td>
<td>059</td>
</tr>
<tr>
<td>045</td>
<td>060</td>
</tr>
<tr>
<td>046</td>
<td>061</td>
</tr>
<tr>
<td>047</td>
<td>062</td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Meaning</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>NiyuR</td>
<td>COCONUT</td>
</tr>
<tr>
<td>Baker</td>
<td>COOK</td>
</tr>
<tr>
<td>Lu[n]tuq</td>
<td>ROAST</td>
</tr>
<tr>
<td>Tu[R]enaw</td>
<td>COLD</td>
</tr>
<tr>
<td>Seje[d]</td>
<td>COMB</td>
</tr>
<tr>
<td>DateN</td>
<td>COME</td>
</tr>
<tr>
<td>SuRuq</td>
<td>COMMAND REQUEST</td>
</tr>
<tr>
<td>Bankay</td>
<td>CORPSE</td>
</tr>
<tr>
<td>BilaN</td>
<td>COUNT</td>
</tr>
<tr>
<td>Takep</td>
<td>COVER UP</td>
</tr>
<tr>
<td>Takub</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bukut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugaya</td>
<td>CROCODILE</td>
</tr>
<tr>
<td>Tanis</td>
<td>CRY/JEEP</td>
</tr>
<tr>
<td>Gakus</td>
<td>CURRENT FLOW</td>
</tr>
<tr>
<td>Gañud</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Putul</td>
<td>CUT SEVER</td>
</tr>
<tr>
<td>PuTul</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>DeDeSem</td>
<td>DARK</td>
</tr>
<tr>
<td>Kusem</td>
<td>DARK-COLORED</td>
</tr>
<tr>
<td>Gajaw</td>
<td>DAY/SUN</td>
</tr>
<tr>
<td>DeNel</td>
<td>DEAF</td>
</tr>
<tr>
<td>QuTan</td>
<td>DEBT</td>
</tr>
<tr>
<td>Gawes</td>
<td>DEJUCT</td>
</tr>
<tr>
<td>D-idi</td>
<td>DEICTIC--FIRST PERSON</td>
</tr>
<tr>
<td>D-ini</td>
<td>DEICTIC--DUAL PERSONS</td>
</tr>
<tr>
<td>D-itu</td>
<td>DEICTIC--SECOND PERSON</td>
</tr>
<tr>
<td>D-ana</td>
<td>DEICTIC--THIRD PERSON</td>
</tr>
<tr>
<td>Namnam</td>
<td>DELICIOUS</td>
</tr>
<tr>
<td>Rebaq</td>
<td>DESTROY</td>
</tr>
<tr>
<td>Mcay</td>
<td>DIE</td>
</tr>
<tr>
<td>TawaD</td>
<td>DISCOUNT FORGIVE BARGAIN</td>
</tr>
<tr>
<td>PiNgan</td>
<td>DISH</td>
</tr>
<tr>
<td>Wasu</td>
<td>DOG</td>
</tr>
<tr>
<td>Gayam</td>
<td>DOMESTICATED DOG; CHICKEN TAME ANIMAL</td>
</tr>
<tr>
<td>Tarinep Xipi</td>
<td>DREAM</td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Number</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>*punay</td>
<td>096</td>
</tr>
<tr>
<td>*[i]num</td>
<td>097</td>
</tr>
<tr>
<td>*tulu[q]</td>
<td>098</td>
</tr>
<tr>
<td>*pera</td>
<td>099</td>
</tr>
<tr>
<td>*maja</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>*balur</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>102 DULL</td>
<td>NOT SHARP</td>
</tr>
<tr>
<td>*[R]abquk</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>*taliNa[]</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>*tanaq</td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>*[b,D]u[R]taq</td>
<td>106</td>
</tr>
<tr>
<td>*lin[D]ur</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>*tuli</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>*ka7en</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>*tuNa</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>*qi-CeluR</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>*walu</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td>*siku</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>*-asuk</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>*surud</td>
<td>115</td>
</tr>
<tr>
<td>*salaq</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>*luwas</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>*mahal</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>*babaw</td>
<td>119</td>
</tr>
<tr>
<td>*pade[m,N]</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>*sebu</td>
<td>121</td>
</tr>
<tr>
<td>*maCa</td>
<td>122</td>
</tr>
<tr>
<td>*zatuq</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>*labuq</td>
<td>124</td>
</tr>
<tr>
<td>*huluR</td>
<td>125</td>
</tr>
<tr>
<td>*Za[]uq</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>*qumah</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>*gemu[k]</td>
<td>128</td>
</tr>
<tr>
<td>*tabe[q,k]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*ama</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*Depa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*takut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*bulu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*Caqi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>114 ERROR</td>
<td>sin</td>
</tr>
<tr>
<td>115 EXIT</td>
<td>come out</td>
</tr>
<tr>
<td>116 EXPENSIVE</td>
<td>dear</td>
</tr>
<tr>
<td>117 EXTERIOR</td>
<td>(sa) gaurás</td>
</tr>
<tr>
<td>118 EXTINGUISH</td>
<td>pâyun (a)</td>
</tr>
<tr>
<td>119 EYE</td>
<td>matá</td>
</tr>
<tr>
<td>120 FALL</td>
<td>hú:yug</td>
</tr>
<tr>
<td>121 FAR</td>
<td>Distant</td>
</tr>
<tr>
<td>122 FARM</td>
<td>field</td>
</tr>
<tr>
<td>123 FAT</td>
<td>GREASE</td>
</tr>
<tr>
<td>124 FATHER</td>
<td>Parnáp</td>
</tr>
<tr>
<td>125 FATIOM</td>
<td>dupá</td>
</tr>
<tr>
<td>126 FEAR</td>
<td>hadluk</td>
</tr>
<tr>
<td>127 FEATHER</td>
<td>HAIR--BODY</td>
</tr>
<tr>
<td>128 FECES</td>
<td>EXCREMENT</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- *Punay* 096 Dove--Wild
- *[I]num* 097 Drink *pinúm*
- *Tulu[q]* 098 Drip
- *Pera* 099 Drunk reddish
- *Maja* 100 Dry mamayá
- *Balur* 101 Dry--food
- *102 Dull* not sharp *manáguy*
- *[R]abquk* 103 Dust tabu tabu
- *TaliNa[]* 104 Ear talína
- *Tanaq* 105 Earth ground lú:pa?
- *[B,D]u[R]taq* 106 Earthquake li:nyug
- *Tuli* 107 Earwax *ratulí*
- *Ka7en* 108 Eat ká:run
- *TuNa* 109 Eel kasi:li
- *Qi-CeluR* 110 Egg *pitluq*
- *Walu* 111 Eight *nowí*
- *Siku* 112 Elbow síku
- *-Asuk* 113 Enter withdraw into *suyúd*
- *Surud* 114 Error sayá? ~ sayúp
- *Salaq* 115 Exit lugwá?
- *Luwas* 116 Expensive mahál
- *Mahal* 117 Exterior (sa) gaurás
- *Pade[m,N]* 118 Extinguish páyun (a)
- *Sebu* 119 Eye matá
- *MaCa* 120 Fall hú:yug
- *Zatuq* 121 Far layúp
- *Qumah* 122 Farm field
- *Gemu[k]* 123 Fat támbeuk ~ tabá?
- *Tabe[q,k]* 124 Father Parnáp
- *Ama* 125 Fatiom dupá
- *Depa* 126 Fear hadluk
- *Bulu* 127 Feather hair--body barhibá
- *Caqi* 128 Feces excrement *kalíbán*
| 129 | FEED | 130 | FEMALE WOMAN | 131 | FEW LACKING INSUFFICIENT | 132 | FIGHT | 133 | FINGER/TOE POINT | 134 | FINISH (OFF) SEAL | 135 | FIRE | 136 | FISH SIDE DISH | 137 | FISH--RAY | 138 | (FISH) | 139 | (FISH) | 140 | (DISCUSS) | 141 | FIVE | 142 | FLAME | 143 | FLATULENCE | 144 | FLOAT | 145 | FLOOD | 146 | FLOW CURRENT |
|-----|------|-----|--------------|-----|--------------------------|-----|-------|-----|---------------|-----|----------------|-----|-----|-----|--------------|-----|-------|-----|--------|-----|--------|-----|------|-----|-----------|-----|-------|
| *pa-ko7en |  |  |  | *be-beHí[] |  | *kurAn |  | []away |  | *darizi tuZuq |  | *putus |  | *xapuy |  | *qi-ka7en qi-seDaq |  | *pari |  | *balanak |  | *taniri |  | *bali[d/D]a |  | *lima |  | *ñala |  | *k-e[n]tut |  | *(l)etaw |  | *baSaq |  | *(q)iluR |
| 147 | FLOWER | 148 | FLY (INSECT) | 149 | FLY (VERB) HOVER | 150 | FOAM BUBBLE BOIL | 151 | FOG MIST/DRY CLOUD | 152 | FOOD (WITH RICE) SIDE DISH | 153 | FOOT/LEG | 154 | FOREHEAD/FACE | 155 | FOUR | 156 | FRONT | 157 | FRUIT | 158 | FRUIT--EAR | 159 | FULL | 160 | (FUTURE--PROXIMATE) IN A LITTLE WHILE LATER ON (TODAY) | 161 | GALL/BILE | 162 | GHOST SPIRIT

- *buNa
- *bu[D/z]ak
- *laNaw
- *layeR
- *bujak
- *e[m]bun
- *seDaq
- *kaki
- *[d/D]aqeIX
- *xe[m]pat
- *ga[n]Dep
- *buwaq
- *buliR
- *penuq
- *qapejuS[u]
- *anitu
<table>
<thead>
<tr>
<th>Number</th>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>163</td>
<td>GINGER</td>
<td>fúy?a</td>
</tr>
<tr>
<td>164</td>
<td>GIVE</td>
<td>pi'há:tag</td>
</tr>
<tr>
<td>165</td>
<td>GLITTER SHINE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>166</td>
<td>GO/LEAVE</td>
<td>pánaus</td>
</tr>
<tr>
<td>167</td>
<td>GOAT</td>
<td>kándin</td>
</tr>
<tr>
<td>168</td>
<td>GOLD YELLOW</td>
<td>buyá:wam</td>
</tr>
<tr>
<td>169</td>
<td>GOOD</td>
<td>marajáw</td>
</tr>
<tr>
<td>170</td>
<td>GRAIN WART</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>171</td>
<td>GRASS</td>
<td>ságbut</td>
</tr>
<tr>
<td>172</td>
<td>GREEN RAW</td>
<td>hiláww</td>
</tr>
<tr>
<td>173</td>
<td>GROIN CROTCH</td>
<td>hí:ta?</td>
</tr>
<tr>
<td>174</td>
<td>GROW</td>
<td>dalkú?</td>
</tr>
<tr>
<td>175</td>
<td>HAIR--BODY</td>
<td>bár:bu</td>
</tr>
<tr>
<td>176</td>
<td>HAIR--FIIBROUS</td>
<td>búy:buyu</td>
</tr>
<tr>
<td>177</td>
<td>HAIR--GRAY</td>
<td>tú:ban</td>
</tr>
<tr>
<td>178</td>
<td>HAIR--HEAD</td>
<td>buhúk</td>
</tr>
<tr>
<td>179</td>
<td>HAND FIVE</td>
<td>Pá:ni:ma</td>
</tr>
<tr>
<td>180</td>
<td>HARVEST</td>
<td>Pá:ni</td>
</tr>
<tr>
<td>181</td>
<td>HE/SHE</td>
<td>siyá</td>
</tr>
<tr>
<td>182</td>
<td>HEAD</td>
<td>Pú:yu</td>
</tr>
<tr>
<td>183</td>
<td>HEADPIECE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>184</td>
<td>HEAR</td>
<td>duynúg</td>
</tr>
<tr>
<td>185</td>
<td>HEART</td>
<td>kasiny:ka:siny</td>
</tr>
<tr>
<td>186</td>
<td>HEAVY</td>
<td>bú:q:at</td>
</tr>
<tr>
<td>187</td>
<td>HELP</td>
<td>ta:bar</td>
</tr>
<tr>
<td>188</td>
<td>HICCough</td>
<td>su:kyu?</td>
</tr>
<tr>
<td>189</td>
<td>HILL MOUND</td>
<td>buyú:d</td>
</tr>
<tr>
<td>190</td>
<td>HIS/HERS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>191</td>
<td>HISS SNICKER</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>192</td>
<td>HIT STRIKE</td>
<td>su:núk ~ su:mback</td>
</tr>
<tr>
<td>193</td>
<td>HOLD--BODY</td>
<td>gúnti( kuha:wun)</td>
</tr>
<tr>
<td>194</td>
<td>HOLD--IN FINGERS</td>
<td>bitbit</td>
</tr>
<tr>
<td>195</td>
<td>HORN--ANIMAL</td>
<td>su:nay</td>
</tr>
<tr>
<td>196</td>
<td>HOUSE CONSTRUCTION</td>
<td>boyúy</td>
</tr>
<tr>
<td>197</td>
<td>HOW-MANY/MUCH?</td>
<td>pi lá</td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Meaning</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*Ratus</td>
<td>198 HUNDRED</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*LapaR</td>
<td>199 HUNGRY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*gutem</td>
<td>200 HUNT</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*panaq</td>
<td>200 BOW/ARROW</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*xaku</td>
<td>201 I</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*biras</td>
<td>202 (IN-LAW)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*hipaR</td>
<td>203 IN-LAW--SISTER</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*tuNaw</td>
<td>204 (INSECT--TINY, BITING)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*tiyuk</td>
<td>205 INSERT PENETRATE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[[]iyut</td>
<td>206 INTERCOURSE (CURSE WORD)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*dalem</td>
<td>207 INTERIOR</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*tinaqi</td>
<td>208 INTESTINES/GUTS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*pulaw</td>
<td>209 ISLAND</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*hisan</td>
<td>210 JAW</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[[]a[z]a]y</td>
<td>211 JOINT</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*buku</td>
<td>NODE WRIST/ANKLE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*gutan</td>
<td>212 JUNGLE WOODS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*pacey</td>
<td>213 KILL</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*tu[]ud</td>
<td>214 KNEE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*pisaw</td>
<td>215 KNIFE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*taqu</td>
<td>216 KNOW--FACTS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*sa[z]aD</td>
<td>217 KNOW--PERSON</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*haReZan</td>
<td>218 LADDER STAIRCASE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*Danaw</td>
<td>219 LAKE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*ba-Danaw</td>
<td>219 POND</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*-uDisi</td>
<td>220 LATE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*Cawa</td>
<td>220 BEHIND (TIME)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*la[m]pis</td>
<td>222 LAYER</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*paQpaQ</td>
<td>223 LEAF</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*Dahun</td>
<td>MEDICATE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*buluN</td>
<td>tambay</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*aku[q]</td>
<td>224 LEARN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*lintaq</td>
<td>225 LEECH</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*-wiRi</td>
<td>226 LEFTSIDE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*paqa[]</td>
<td>227 LEG/FOOT STEM</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*surat</td>
<td>228 LETTER</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*hi-ZeRaq</td>
<td>229 LIE DOWN RECLINE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>#</td>
<td>Word</td>
<td>Meaning</td>
</tr>
<tr>
<td>----</td>
<td>------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>230</td>
<td>kilat</td>
<td>LIGHTNING</td>
</tr>
<tr>
<td>231</td>
<td>lime</td>
<td>LIKE</td>
</tr>
<tr>
<td>232</td>
<td>lips</td>
<td>DESIRE</td>
</tr>
<tr>
<td>233</td>
<td>live</td>
<td>LIME</td>
</tr>
<tr>
<td>234</td>
<td>atáy</td>
<td>LIVELIVE</td>
</tr>
<tr>
<td>235</td>
<td>liver</td>
<td>LET Loose</td>
</tr>
<tr>
<td>236</td>
<td>loincloth</td>
<td>bahúR</td>
</tr>
<tr>
<td>237</td>
<td>long</td>
<td>kahúR</td>
</tr>
<tr>
<td>238</td>
<td>louse</td>
<td>P-añjaN</td>
</tr>
<tr>
<td>239</td>
<td>love</td>
<td>panaN</td>
</tr>
<tr>
<td>240</td>
<td>maiden</td>
<td>MADERA</td>
</tr>
<tr>
<td>241</td>
<td>make/do</td>
<td>DÁNAN</td>
</tr>
<tr>
<td>242</td>
<td>male</td>
<td>saN</td>
</tr>
<tr>
<td>243</td>
<td>mangrove</td>
<td>saN</td>
</tr>
<tr>
<td>244</td>
<td>many</td>
<td>saN</td>
</tr>
<tr>
<td>245</td>
<td>(marker--)</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>246</td>
<td>(marker--)</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>247</td>
<td>(marker--)</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>248</td>
<td>(marker--)</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>249</td>
<td>(marker--)</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>250</td>
<td>(marker--)</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>251</td>
<td>meat</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>252</td>
<td>mingle</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>253</td>
<td>molar--tooth</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>254</td>
<td>money</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>255</td>
<td>moon</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>256</td>
<td>morning</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>257</td>
<td>mortar</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>258</td>
<td>mosquito</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>259</td>
<td>moss</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>260</td>
<td>mother</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>261</td>
<td>mount</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>262</td>
<td>mountain</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>263</td>
<td>mouth</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>264</td>
<td>nail--fingertoe</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
<tr>
<td>265</td>
<td>name</td>
<td>(marker--)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: The table entries are filled with placeholder text to indicate the format and structure of the dictionary entries.
*saNay 266 NAMESAKE
*pusej 267 NAVEL
*hampir 268 NEAR
*[l]apit 269 NECK
*liqeR 270 (NEGATIVE) NOT SO
*buka[] 271 (NEGATIVE) DON'T
*buklen 272 NEW
*baRu[-] 273 NIGHT
*Rabi[i] 274 NINE
*siywa 275 NIPA
*nipaq 276 NIT
*qijuN 277 NOSE
*ban[i]hed 278 NUMB CRAMP(ED)
*beRsay 279 OAR/PADDLE
*k-uRita 280 OCTOPUS
*tuqaS 281 OLD
*[i,el]sa 282 ONE
*bawaN 283 ONION GARLIC
*benkaR 284 OPEN
*beNkar 285 OPEN--APART (AS FLOWER)
*iba 286 OTHER DIFFERENT
*la[]in 287 OUTRIGGER
*katiR 288 OYSTER BLACK INK
*tirum 289 PAINFUL HURT(ING)
*Nilu[] 289 PAIN(FUL) HURT(ING)
*palaj 290 PALM--OF HAND
*[a]hanaw 291 (PALM TREE)
*kasi 292 (PARTICLE--EXCUSE GIVE
*aDa[] 293 (PARTICLE--EXISTENTIAL) THERE (IS) HAVE
*waDa[] 294 (PARTICLE--INCOMPLETIVE) STILL; YET; MORE
*Pa 295 PAY
*bayaD 296 PENIS
*butuq 297 (PERFECTIVE--RECENT) A WHILE AGO
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>betiq</td>
<td>RICE--POPPED</td>
<td>asin</td>
<td>SALT</td>
</tr>
<tr>
<td>beras</td>
<td>RICE--MILLED</td>
<td>p[a,i]nta[d]</td>
<td>FULL</td>
</tr>
<tr>
<td>pajey</td>
<td>RICE--SEEDLINGS</td>
<td>sawa</td>
<td>SAY/SPARKLE</td>
</tr>
<tr>
<td>binka</td>
<td>RICE CAKE</td>
<td>tabuR</td>
<td>MUG</td>
</tr>
<tr>
<td>putu</td>
<td>RICE CAKE</td>
<td>guntiN</td>
<td>SCISSORS</td>
</tr>
<tr>
<td>bubaR</td>
<td>RIDGE OF ROOF</td>
<td>kiskis</td>
<td>SCISSORS</td>
</tr>
<tr>
<td>tuqu</td>
<td>RIGHT</td>
<td>garis</td>
<td>SCREAM/YELL</td>
</tr>
<tr>
<td>wanaN</td>
<td>Rightside</td>
<td>iyak</td>
<td>SEE</td>
</tr>
<tr>
<td>suNay</td>
<td>RIVER</td>
<td>lawuD</td>
<td>SEW</td>
</tr>
<tr>
<td>Zulan</td>
<td>ROAD/WALK</td>
<td>kIta[7]</td>
<td>SHAM</td>
</tr>
<tr>
<td>seRaq</td>
<td>ROAST</td>
<td>beNhiq</td>
<td>SEED</td>
</tr>
<tr>
<td>qatep</td>
<td>ROOF--THATCH</td>
<td>piliq</td>
<td>SELECT</td>
</tr>
<tr>
<td>akad</td>
<td>ROOT [out]</td>
<td>pa-salw</td>
<td>SELL</td>
</tr>
<tr>
<td>tali</td>
<td>ROPE--TWINE</td>
<td>pitu</td>
<td>SEVEN</td>
</tr>
<tr>
<td>lekuN</td>
<td>ROTTEN</td>
<td>zaqit</td>
<td>SEW</td>
</tr>
<tr>
<td>like[D]</td>
<td>ROUND CIRCLE</td>
<td>heyaq</td>
<td>SHY</td>
</tr>
<tr>
<td>layaR</td>
<td>RUB</td>
<td>tazem</td>
<td>SHARP</td>
</tr>
<tr>
<td>layaR</td>
<td>SAIL--OF BOAT</td>
<td>349</td>
<td>SAIL--OF BOAT</td>
</tr>
<tr>
<td><em>bara</em></td>
<td>369</td>
<td>SHOULDER</td>
<td><em>abá:ga</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>quDaN</em></td>
<td>370</td>
<td>SHRIMP</td>
<td><em>uyán</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>sakit</em></td>
<td>372</td>
<td>SICKNESS</td>
<td>sakit</td>
</tr>
<tr>
<td><em>pihak</em></td>
<td>373</td>
<td>SIDE</td>
<td>(sa) <em>lugú</em> (nan súba?) (other side) <em>pikas</em> (side)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>pirak</em></td>
<td>374</td>
<td>SILVER</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>salaq</em></td>
<td>375</td>
<td>SIN</td>
<td>ERROR</td>
</tr>
<tr>
<td><em>puNkuR</em></td>
<td>377</td>
<td>SIT</td>
<td><em>ínjuk</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>ţenem</em></td>
<td>378</td>
<td>SIX</td>
<td><em>ţunúm</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>kulit</em></td>
<td>379</td>
<td>SKIN</td>
<td><em>panít</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>1aNaIt</em></td>
<td>380</td>
<td>SKY</td>
<td>HEAVEN <em>ía:nít</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>tiDuR</em></td>
<td>381</td>
<td>SLEEP</td>
<td><em>tí:yug</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>sintuk</em></td>
<td>382</td>
<td>SMALL</td>
<td>SHORT TINY <em>gamáy</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>behew</em></td>
<td>383</td>
<td>SMELL</td>
<td><em>bahú</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>bahuq</em></td>
<td>384</td>
<td>SMELL</td>
<td>ODOR <em>bahó</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>h[a,e]Rum</em></td>
<td>384</td>
<td>SMELL</td>
<td>FRAGRANCE <em>mahamú</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>pańDay</em></td>
<td>385</td>
<td>SMOKED</td>
<td><em>ású</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>asu</em></td>
<td>385</td>
<td>SMOKE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>sawa</em></td>
<td>387</td>
<td>SNAKE</td>
<td><em>hágas</em> ~ <em>sawá</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>tapak</em></td>
<td>388</td>
<td>SOLE/FOOTPRINT</td>
<td>lapá:z</td>
</tr>
<tr>
<td><em>bujiN</em></td>
<td>389</td>
<td>SOOTY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>[l]aRiw</em></td>
<td>390</td>
<td>SOUR</td>
<td><em>paslúm</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>asem</em></td>
<td>391</td>
<td>SPEAR</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Bankas</em></td>
<td>392</td>
<td>SPECKLED--FOWL</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>peDes</em></td>
<td>393</td>
<td>SPEND THE NIGHT</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>la[b, w]a[]</em></td>
<td>394</td>
<td>SPICY/HOT</td>
<td>maháyág</td>
</tr>
<tr>
<td><em>[d/D]aSak</em></td>
<td>395</td>
<td>SPIDER(WEB)</td>
<td>láwáp <em>2 'w</em>'</td>
</tr>
<tr>
<td><em>tupa</em></td>
<td>396</td>
<td>SPIT(TLE)</td>
<td><em>túdá?</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>[d]ula[i]</em></td>
<td>397</td>
<td>SPLIT</td>
<td>búgha?</td>
</tr>
<tr>
<td><em>wasay</em></td>
<td>398</td>
<td>SPOUSE</td>
<td><em>asá:wá</em> ~ bána</td>
</tr>
<tr>
<td><em>-sawa</em></td>
<td>399</td>
<td>SQUEEZE</td>
<td>pis:lit ~ kúmus</td>
</tr>
<tr>
<td><em>DiRi</em></td>
<td>400</td>
<td>STAND(UP)</td>
<td><em>tíndug</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>se-n-DiRi</em></td>
<td>401</td>
<td>STAR</td>
<td>bitú:un</td>
</tr>
<tr>
<td><em>bitugen</em></td>
<td>402</td>
<td>STONE</td>
<td>batú</td>
</tr>
<tr>
<td><em>batú[]</em></td>
<td>402</td>
<td>STONE</td>
<td>batú</td>
</tr>
</tbody>
</table>
*baRYu 403 STORM
*dapuR 404 STOVE/KITCHEN
*tepat 405 STRAIGHT [tul]id
*azar 406 STUDY TEACH
*sepsep 407 SUCK [sup] [sup]
*SiRup 408 (SUFFIX--LOCATIVE)
*-=i 409 (SUFFIX--NOMINAL/STATIVE)
*-=en 410 (SUFFIX--PASSIVE) FOOD
*tebusu 411 SUGAR CANE [tubu]
*qajaw 412 SUN [suga]
*DaRat 413 SURFACE SEA PLAIN
*manis 414 SWEET [tamis]
*tamqgis 415 SWIM [lanuy]
*namnam 416 SHING/ROCK [buwal]h
*laNuy 417 TAIL [wikug]
*anu[w]aN 418 TAMARAW WATER BUFFALO
*tu2uq 419 TARO
*pu2uq 420 TEACH [tu]dlu?
*anay 421 TEN [napuyup]
*lasu[R/g] 422 TERMITE WHITE ANT
*siDa 423 TESTICLES [bu]tu?
*kapa1 424 THEY sila
*besar 425 THICK mardamuh
*paqa 426 THIGH/LEG [papa]
*nipis 427 THIN [nipis]
*ni[w]aN 428 THINK REMEMBER [dumdu]m (u)/u
*laNuy 429 THIRSTY [tagwahu] paku
*ribu 430 THOUSAND [li]bu
*telu[h] 431 THREE [luyu]
*kipus 432 THROW [ilabak]
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>*petiR</td>
<td>THUNDER</td>
<td>*payuN</td>
<td>UMBRELLA</td>
</tr>
<tr>
<td>433</td>
<td>danúynug</td>
<td>451</td>
<td>ma ya?út</td>
</tr>
<tr>
<td>434</td>
<td>TIE</td>
<td>*iSeq</td>
<td>URINE</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hikút(Chiki)</td>
<td>452</td>
<td>pí:hi?</td>
</tr>
<tr>
<td>435</td>
<td>TODAY NOW</td>
<td>*puki</td>
<td>VAGINA</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kumán</td>
<td>453</td>
<td>bilát ~ pipí?(bísoj)</td>
</tr>
<tr>
<td>*deNam</td>
<td>TOGETHER WITH SIMULTANEOUS</td>
<td>*7uRaC</td>
<td>VEIN SINEW</td>
</tr>
<tr>
<td>436</td>
<td>dúgan</td>
<td></td>
<td>zugát</td>
</tr>
<tr>
<td>*dilaq</td>
<td>TONGUE LICK</td>
<td>*-aR-</td>
<td>(VERBAL--ACTIVE INFIX)</td>
</tr>
<tr>
<td>438</td>
<td>díla?</td>
<td>*ma-</td>
<td>(VERBAL--ACTIVE PREFIX)</td>
</tr>
<tr>
<td>*-ipen</td>
<td>TOOTH</td>
<td>[]u[n]tu</td>
<td>(VERTICAL) UP/DOWN</td>
</tr>
<tr>
<td>439</td>
<td>nípun</td>
<td>*[]utaq</td>
<td>VOMIT</td>
</tr>
<tr>
<td>*suluq</td>
<td>TORCH</td>
<td>*hawak</td>
<td>WAIST</td>
</tr>
<tr>
<td>440</td>
<td>suyuú?</td>
<td>*hulat</td>
<td>WAIT EXPECT</td>
</tr>
<tr>
<td>441</td>
<td>TRANSFER MOVE</td>
<td>*diNdin</td>
<td>WALL</td>
</tr>
<tr>
<td>*kaSiw</td>
<td>TREE/WOOD</td>
<td>*[]iber</td>
<td>WANT DESIRE</td>
</tr>
<tr>
<td>442</td>
<td>ká:huý</td>
<td>462</td>
<td>nazyú:ag</td>
</tr>
<tr>
<td>*puqun</td>
<td>TREE--TRUNK BASIS ORIGIN</td>
<td>*pasuq</td>
<td>WARM HOT</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pú:nu?</td>
<td>463</td>
<td>pásu:we</td>
</tr>
<tr>
<td>*puna[]</td>
<td></td>
<td>*Sinaw</td>
<td>WASH</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>*huRas</td>
<td>hú:gas</td>
</tr>
<tr>
<td>*taRum</td>
<td>TREE--INDIGO</td>
<td>*baseq</td>
<td>hilám?us</td>
</tr>
<tr>
<td>444</td>
<td></td>
<td>*basuq</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*bak[h]aw</td>
<td>(TREE)</td>
<td>464</td>
<td>WASH OFF</td>
</tr>
<tr>
<td>445</td>
<td></td>
<td>*wa[i]R</td>
<td>WASH U?</td>
</tr>
<tr>
<td>*pahuq</td>
<td>(TREE/FRUIT)</td>
<td>*Danum</td>
<td>basá?</td>
</tr>
<tr>
<td>446</td>
<td></td>
<td>*tubiR</td>
<td>WATER</td>
</tr>
<tr>
<td>*balik</td>
<td>TURN--AROUND TURN BACK</td>
<td>465</td>
<td>túb:big</td>
</tr>
<tr>
<td>447</td>
<td>bá:lik</td>
<td>466</td>
<td>LIQUID</td>
</tr>
<tr>
<td>*DewSa</td>
<td>TWO</td>
<td></td>
<td>STILL WATER</td>
</tr>
<tr>
<td>448</td>
<td>dluhó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>*piluq</td>
<td>TWIST BRAID</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>467</td>
<td>*kami</td>
<td>WE (EXCLUSIVE)</td>
<td>kamií</td>
</tr>
<tr>
<td>468</td>
<td>*kita</td>
<td>WE (INCLUSIVE)</td>
<td>kitaá</td>
</tr>
<tr>
<td>469</td>
<td>*kaya</td>
<td>WEALTH RICH</td>
<td>sapíam</td>
</tr>
<tr>
<td>470</td>
<td>*tenu7un</td>
<td>WEAVE BLANKET</td>
<td>há:buy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>*habel</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>*apa</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>*anu</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>475</td>
<td>*putíq</td>
<td>WHITE</td>
<td>putí?</td>
</tr>
<tr>
<td>476</td>
<td>WHO?</td>
<td>sín:u</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>477</td>
<td>WHOSE?</td>
<td>kaní:nu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>478</td>
<td>WHY?</td>
<td>?únú man</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>479</td>
<td>*balu</td>
<td>WIDOW(ER)</td>
<td>bá:yu</td>
</tr>
<tr>
<td>480</td>
<td>*haNin</td>
<td>WIND/AIR</td>
<td>há:nin</td>
</tr>
<tr>
<td>481</td>
<td>*hataRat</td>
<td>WIND--NORTHWEST</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>482</td>
<td>*timuR</td>
<td>WIND--RAIN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>483</td>
<td>*salatan</td>
<td>WIND--SOUTH</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>484</td>
<td>*pakpak</td>
<td>WING</td>
<td>?ám:pan</td>
</tr>
<tr>
<td>485</td>
<td>*niRu</td>
<td>WINNOWING BASKET</td>
<td>ní:gu</td>
</tr>
<tr>
<td>486</td>
<td></td>
<td>WIPE OFF</td>
<td>pá:hí:du</td>
</tr>
</tbody>
</table>
HANDWRITTEN NOTES
Jaun - jaun

ú:ban grey hair
obán de accompany

nagpalít sigá nan ñiní

ya?ún ya?ú

pinalít níya ñiní
tagpalít

ya?ú
ya?ú

díini sigá magtindug
di?ún nagtindug
díítu

agaíñ maghímu nan ñiní kay yay ñuyúñ
nan ya?ún nanjádtú

kayatkat de climb up

tag--- of, past
---un of, future
Jaín - jáön

D  mupa:naw  ta  da:jun  ~  kita
1s  ku  ?akú
2s  kaur  ?ikaú
3s  ní:ya
1p  kamí
2p  kamú
3p  silá

karajáwr  gayúd  very  good

1s  tagha:tag  ní:ya  dá:ku?
2s  ní:mu
3s  dá:ta?
D  dá:mu?
1p  dá:yu
2p  dí:la
3p  

Púku  bayáy  
Pl:mu  ku  ~  ná:ku?
Pl:ya  ní:mu
Patu?  ní:ya
Pá:mu?  ta  ~  ná:tu?
Pá:yu  ná:mu?
Pl:lu  ní:yu
Pl:la  ní:la
siya tagkitan ku
mu
nija
ta
namu
niju
nila

tagigiguma ku 2ikwa
" ta kaw
1s-2s  bikit'gan  ta  kaur  kahapun
2p
3p  ku  siła
3p  ku  sijá
D-3p  ta  sišá

2a-1s  básí?  bikit'gan  mu  ṣakú silúm

huga:san (v) will be washed
hugasa:nan (n) place for washing

makigki:ta?  aky  dimo  ni'žán
basin  bikit'gan  ta  kaur
### IF

- past: taghastag
- fut: iha:tag
- imp/comm: iha:tag
- ahl: ikahatag
- perf: (tag---)
- cond-past ways: iha:tag
- fut dili: "ajair"

### RF

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pres/Past</th>
<th>Taghugasan</th>
<th>Tagbasa</th>
<th>Tagla:bug</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>fut</td>
<td>huga:si</td>
<td>basahun</td>
<td>i:la:bug</td>
</tr>
<tr>
<td>command</td>
<td>huga:si</td>
<td>basah:ha</td>
<td>maha:bug</td>
</tr>
<tr>
<td>cond: pattlem</td>
<td>huga:si</td>
<td>basah:ha</td>
<td>maha:bug</td>
</tr>
<tr>
<td>perf:</td>
<td>mahuga:san</td>
<td>na:---</td>
<td>maka:---</td>
</tr>
<tr>
<td>ahl:</td>
<td>mahuga:san</td>
<td>ma:---</td>
<td>maka:---</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### AF/intr.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pres/Past</th>
<th>nupanaw</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>fut</td>
<td>mupanaw</td>
</tr>
<tr>
<td>command</td>
<td>mupanaw</td>
</tr>
<tr>
<td>perf:</td>
<td>naka-</td>
</tr>
<tr>
<td>ahl:</td>
<td>maka-</td>
</tr>
<tr>
<td>ajair:</td>
<td>pag---</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Mr. Hernando "Danding" Dacanay
24 Lands St., Pobl. 6, Dilihon, O.C.
Tel. 97-47-46
Eclesiastico R. Apanto "Eccles"
Siargao - Dapa

Vicente Navarro
1203 Don Quijote Street
Sampaloc, Mnl.

Henry M. Libay
Dapa, Siargao del Norte

Crescencio A. Eliot - Cres
394 A. Bonifacio St.
Mandaluyong, Rizal
Tel 110-611663 "Golf"

Tomasito R. Camingue
Gen. Luna, Siargao del Norte

Del Carmen
Siargao del Norte
ALBERTO M. CRUNE
021 BORJA - ROXAS SHS
SURIGAO CITY L-718
JOY A. CERVANTES
PHIL FISHERIES COMMISSION
DAPA, SURIGAO-NORTE
PROTO-
PHILIPPINE
WORKSHEET
PROTO-PHILIPPINE WORKSHEET For  

Basic Interrogatives:

01. What?  ṭúnu man  ṭini
02. Who?  ṭińu  ṭan/may  ṭáyan mu  ⇒  ṭińpu  ṭáyan mu.
03. Whose?  kaninpu  =  inín  reló
04. Where?  haźín kaw  (pasinúd  =  ha:man kaw pasinúd
05. When (past)?  kaganpu  siýa  muabót
06. When (future)?  kunpu  siýa  muabót
07. Why?  ṭúnu man  ⇒  ṭú:man
08. How (manner)?  magánpu kalayúp
09. How (degree)?  ṭu:nhu:n  man  ni:mu  pagla:pu:n
10. How much?  pilá man
11. How many?  pilá  kamú  maglu:mun
12. To what degree?
15. Do what?  nag:ũnu man  kaw

Basic Deictics:

17. This one (near me)  ṭińí
18. This one (near us)  ṭitún
19. That one (near you)  ya:pún  ~  yitún
20. That one (far away)  yadtú
21. I am here.  
22. We are here.  
23. You are there.  
24. They are there (yonder).

**BASIC GRAMMAR:**

25. Don't go! wayá? pagká̄tu
26. I do not go. wayá? (díli?) akú muká̄tu káda? radluw
27. I did not go. wayá? akú (muká̄tu) kahépun
28. I will not go. díli? akú muká̄tu silúm / nay'nan "tomorrow" "later"
29. I am young. bátá? pa? akú
30. I am not young. díli? / di? na akú bátá?
31. He is rich. dá̄tu? siyá
32. He is not rich. di? siya dá̄tu?
33. This man is not a farmer, he is a fisherman. ríñ na táwo díli? kun trabah-anti sa lá? pa?; kundíli? máningáda?
34. We have food. may rá̄tu? pagká̄un ~ já̄yú pagká̄un ná̄tu?
35. We don't have any food. way rá̄tu? pagká̄un
36. He has money. já̄yú siya kuarta~ may kuarta siyá
37. He has no money. yá/way kuarta ní:ya
38. They have a house. já̄yú bayá̄ ní:la
39. They don't have a house. way/way bayá̄ ní:la
40. This is a beautiful house. marajá̄w ríñ na bayá̄
41. That is a very rich man. já̄yú na táwo dá̄tu? gajúd
FOCUS PATTERNS

42. Rice can be bought in the market.
43. Rice cannot be bought now.
44. Rice could not be bought yesterday.
45. This is the child that will eat the fish.
46. This is the fish which the child will eat.
47. This is the knife with which the child will cut the fish.
48. This is the room which the child will enter.
49. This is the branch on which the bird landed.
50. This is the bread on which the fly landed.
51. This is the fly which landed on the bread.
52. The man will go to the beach, seashore.
53. We arrived last year.
54. We will go on Monday.
55. He will leave within three days.
56. He came last Wednesday.
57. He will come next Friday.
58. You (sing.) can go swimming this afternoon.
59. You (pl.) could not go swimming this morning.
60. They don't eat supper until seven p.m.
61. The carabao is wallowing in the mudhole.
62. The carabao was killed yesterday.
63. The carabao will be sold tomorrow.
64. This is the money they will use to buy the carabao.
65. This is the yam I will exchange for your fish.

66. Buy the bread with this money.

67. Trade this fish for some yams.

68. This is the fish which the maiden will buy.

69. This is the fish which the maiden will sell.

70. This is the plate which the maiden will wash.

71. This is the place where the president lied down.

72. This is the child for whom the man will buy bread.

73. This is the maiden from whom the man will buy bread.

74. This is the child whom the man will have buy fish.

75. Do not have the visitor buy bread; you buy it.

76. Do not buy bread, buy rice.

77. Do not give money, give food.

78. Do not pay for the ring, pay for the rice first.

79. Do not laugh at me, laugh at them.

80. I will not wash these trousers until tomorrow.

81. I will not sell this fish, I will eat it instead.

82. I did not go to church last Sunday.

83. I did not give this gift to her yet.

84. I did not eat the banana.

85. I did not buy that fish, I bought rice instead.

86. I did not kiss Maria, but I kissed Lily.

87. I didn't wash these pants yet, but I washed this shirt.

88. I did not open the window; but I opened the door.
PRONOUN FORMS:

83. I am running.  
     Pakú an nágdayagán

86. Thou art running.  
     Íkâw

81. He/she is running.  

87. We (exclusive) are running.  

88. We (inclusive) are running.  

84. You (pl.) are running.  

85. They are running.  

82. The others are running (but we are not).  

89. Everybody is running.  

88. This house is... mine.  

91. This thing.  

90. His, hers.  

92. Ours (excl.)  

93. Ours (incl.)  

94. Yours (pl.)  

95. Theirs  

95. He was called by me.  
     Siyá tagtawáng náku?  

96. You were seen by him.  
     Íkâw tagkitán ku

97. This was made by you (sing.).  

101. The children of my uncle are rich.  

MARKERS:

103. This was brought by the maiden.  

106. This was brought by Juan.  

109. Peter was shot by Paul.  
     Si Pedro tagtiro ni Pablo

111. Give the money to Maria.  
     Iha atag ray kawarta kan Maria

112. Give the gift to the girl.  
     Díla ni sa babay ni
     sa mana
114. DISCOURSE PARTICLES:

114. (question) kahá? Did he really go to Manila? (kaya')
115. (excuse) tuhí? But I was sick then. (kasi)
116. (patience) ?ánay Wait first. (muna)
117. (quotative) kunú They say you are rich. (daw, kuno)
118. (demonstrative) na Are you finished now? (na)
119. (sustaining) pa I am not finished yet. (pa)
120. (consequence) (dá:jun) when he comes, then we'll go. (dayon)
121. (immediate) (kuman) dá:jun Do you need this right away? (agad)
122. (limiting) lámán/ra Just a little is left. (lamang)
123. (reflexive) mismu I myself will do it. (mismo)
124. (estimate) hápit It is just about ready. (halos)
125. (emphatic) gayúd She is very, very beautiful. (talaga)
126. (discovery) bájá? Oh my goodness, it's done. (pala)
127. (affirmative) ná:ni? Yes, I know already. (agá', ngani')
128. (ignorance) ?inday (lámán) Do not know. (aywan, ambot, too)
129. (permissive) mahí:mu? May I borrow this? (máari', pwede)
130. (possibility) básí? ... mahí:yu yakaw You might fall. (yata')
131. (optative) ?únta? I would like a little money only. (sana)
132. (answer) sab Good afternoon. (man, din, zaman)
133. (qualifying) medyu He is somewhat rich. (tila, medyo, matsa)

tagáuls 'please'
NUMERALS AND ENUMERATIVES (*ka enumerative marker, *batu, etc.)

134. one baby
135. one flower ʔisá ka bú:jak
136. one house(hold)
137. two children duhá ka ba:tá n duháy anák
138. three people tuyú ka táwu
139. four bananas ʔupá:t ka bů:úk sá:gin
140. five sheets of paper limá ka ʔuyád na papíl
141. six shirts ʔunúm ka (bů:úk) bárú?
142. seven cigarettes pitú ka bů:úk sigarílyu
143. eight stones wayú ”  ” batú
144. nine eggs sijám ”  ” ʔitlug
145. These three black cats were drowned. ʔinín tuyú ka bů:úk ʔinyá? na ítum
146. Those six fat men killed the carabao. jà:ún ʔunúm ka bů:úk matabá? na layáki nagpástay nan kábo

COMPARISONS WITH ADJECTIVES.

147. My food is better than the maid's.
148. He is the richest king in the world.
149. I am taller/shorter than you.
150. I am the fattest one in our family.

NB: NO linken

N. E. possible irrealis verb slots:
1. imperative (negative/positive)
2. past or perfective negatives
3. aorist or a verbal/interrogative constructions.
VERBAL RELATIONS

151. *(MUTUAL)* They talked to each other. mag?ístoriyáhay silá
                   magtirutiru silá

152. They shoot at each other. kon. mu?ú?i? akú sa amenuka,
                   mag,sinuya:ta? kitá.

153. We will write to each other. ?ámá? ?
                   ?arák sa nan ?íná? silá

154. *(RELATION)* father and son
                   magtangs? na kitá
                   maglu:nun kitá

155. They are mother and child.

156. We are first cousins.

157. *(RECIPROCAL)* I want to talk to you.
                   gusto ka mako:asulit di:imu
                   gusto níya mako:kí:ta? dá:tu?

158. He wants to see/meet with us.

159. *(ABLUTATIVE, CAUSATIVE)* makes one thirsty

160. makes one sleepy
                   maka?kta?u?uyú

161. makes you hungry
                   nakaka?gú:tu?u

162. makes us tired
                   nakaka?ngú?

163. *(INTENSIVE)* They ate and ate at the party last night.
                   ká?un na ka?un silá

164. We walked and walked all day.
                   pánau? na pánau? kámi

GENERAL PHRASES AND GREETINGS.

165. Good morning/noon/day, afternoon, evening.

166. Where are you going?
                   há?in ta pasinúd

167. Where have you been?
                   dízin ka:nar a:rekam

168. I'll just go ahead (of you).
                   mag?ú: na ?akú di:imu

169. Thank you... You're welcome.
                   daghan salámát... salámát sab

170. How old are you now?
                   pilay ?kídá? mu na kumán

171. *(SPECIAL POSSESSION)* This is my eye.../carabao.../house.../amulet.
ADDITIONAL VOCABULARY ITEMS.

172. accustomed/used to - ranád
173. anger/angry - suku?
174. answer/reply - tubág
175. anus - kikibúp
176. areca nut - búnja
177. ask/question - manutáma
178. betel leaf - mámún
179. boil (water) - supú
180. borrow/lend - buyús
181. breakfast - papáhaw
182. butterfly - kábázo
183. call - támág
184. ceiling - bubón
185. chest/bust - dubdub
186. coconut shell—half/1/4
187. companion - ka?bínam
188. cough - robú
189. crow/blackbird - ruuák
190. deer - fusá
191. difficult/hard - malisód
192. dirty laundry - malipá? na labáda
193. door -
194. east - silájan > subanám
195. easy - masayún
196. eggplant - talún
197. fall/drop -
198. fast/quick - dalí?
199. fence - kurál
200. flavor of unripe banana - ma?apyút
201. floor - sayóg
202. forget (na) - kalíman
203. frog - palalá?
204. husk of rice - rupá
205. if/when(over) - kun
206. itch(y) - masdukáy
207. joke/funny - laomedya
208. kick - sipá
209. lame/cripple - pi?án
210. last night - kabú, duyúm
211. last week - adun ánú, na simána
212. lie—deceive - bakáku? (cur) limbúg
213. lie—on back - dayán
214. lie—on side - takilíñ
215. lie—on stomach - da?úb
216. lightweight - ga?án
217. lonely - misjáw
218. lose/misplace - na wayá?
219. lungs - báiga?
220. massage - hi?út
221. masturbate - lo?lo?
222. mat - baná
223. monkey - túnóy
224. must/should - kináháplan
225. nape of neck - tayakúgo?
226. need - kináháplan
227. needle - da?gum
228. next to (each other) - sunúd (follow)
229. noon - rudú
230. peanuts - maní
231. pillow - suñlan
232. pound rice - bájuy
233. put feet over - tánday
234. raft - balsa
235. rat/mouse - yambaw
236. remove—bones (fish) - himúg
237. remove—feathers - pipisá
238. remove—hairs (fur) - hinú?i
239. remove—tartar (teeth) - hínú?i
240. repeat - tureñón
241. ring - si?jín
242. same/similar - tanú ra giháipun
243. sand - buháipin
244. scab - kugán
245. scar - piklát ~ zuyát
246. scratch (itch) - káuyú?
247. shade/shadow - dupay
248. show/demonstrate - tipakíta?
249. slave - sulugú? ?unípon
250. sleep together with - búsbyäu (pagkatuyúg)
251. soup—stew - sabáw ~ ?uníd
252. span (6 in.) - danúw
253. spring—well - túbud ~ ?ataíbay
254. steal - káwát
255. steel/iron - putnaw
256. strong - buntañ
257. swallow - tuyún
258. sweat - huñas
259. thorn - tunúk

ayaw ?aku kalimti
260. summit/peak  dúyhu
261. throat  tutúnlan  ~ tiláʔuk
262. toothless  panáq
263. turbid/murky  lúbíg
264. turtle  pawiikan  baʔó (small)
265. wait (for)  huyát  bágtas
266. walk/hike  pa:i:naw  tadsáw
267. water jar  baŋá?
268. waterfall  busáy  bayúd
269. wave (ocean)  lúyá
270. weak  kasádpán
271. west  kuʔán
272. what-you-may-call-it  háʔin sa duhá
273. which (one)?  daʔúg
274. win/defeat  píldi (lose)
275. window ~
276. wine—rice  tubáʔ
277. winnow  tahúp
278. whisper / hagsan/  há:gas
279. whistle  tág hu y

sex-crazed  ?uyagán
sperm  tóyus
body dirt  bolín
wash stone  lugúd
very black crdck hit  ká:yún
effeminate  bá:yúʔ ~
prostitute  pu:ta
SWADESH
LIST
<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Word</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>41</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>Jain</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>Jain</td>
</tr>
</tbody>
</table>
END OF FOLDER